

◎ 国際民間航空条約第五十六条の改正に関する千九百七十

一年七月七日にウィーンで署名された議定書

(略称) 民間航空条約改正議定書 (第五十六条に関するもの)

昭和四十六年	七月七日	ウィーンで作成
昭和四十七年	五月二十三日	国会承認
昭和四十七年	六月六日	批准の閣議決定
昭和四十七年	六月十四日	批准書寄託
昭和四十九年	十二月十九日	効力発生
昭和五十一年	八月十四日	公布及び告示

(条約第一一号及び
外務省告示第一七三号)

目次

ページ

前文	七七五
航空委員会の委員の数の増加のための改正	七六六
批准及び効力発生	七七七
末文	七七八

国際民間航空条約第五十六条の改正に関する千九百七十年七月七日にウィーンで署名された議定書

国際民間航空機関の総会は、

千九百七十一年七月五日にウィーンにおいてその第十八回会期として会合し、

航空委員会の委員の数を増加することが締約国の一般的な希望であることに留意し、

航空委員会の委員の数を十二から十五に増加することが適当であると考え、また、

そのため、千九百四十四年十二月七日にシカゴで作成された国際民間航空条約を改正することが必要であると考えて、

(1) 同条約第九十四条(a)の規定に従い、同条約の次の改正案を承認した。

PROTOCOL

relating to an amendment
to Article 56
of the Convention
on International Civil Aviation
Signed at Vienna, on 7 July 1971

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL
AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in the Eighteenth Session, at
Vienna, on the fifth day of
July 1971,

HAVING NOTED that it is the general desire
of Contracting States to enlarge
the membership of the Air Naviga-
tion Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the
membership of that body from twelve
to fifteen, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend,
for the purpose aforesaid, the
Convention on International Civil
Aviation done at Chicago on the
seventh day of December 1944,

(1) APPROVED, in accordance with the
provisions of Article 94(a) of the
Convention aforesaid, the following
proposed amendment to the said
Convention:

民間航空条約改正議定書（第五十六条に関するもの）

「第五十六条中「十二人の委員」を「十五人の委員」に改める。」

- (2) 同条約第九十四条(a)の規定に従い、八十の締約国の批准によつて前記の改正が効力を生ずることを定めた。

- (3) 国際民間航空機関事務局長が前記の改正及び以下に述べる事項を含む議定書をひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語で作成すべきことを決議した。

(a) この議定書には、総会の議長及び事務局長が署名する。

(b) この議定書は、国際民間航空条約を批准し又はそれに加入した国による批准のため開放しておく。

よつて、総会の以上の決定に基づき、

七七六

"In Article 56 of the Convention the expression 'twelve members' shall be replaced by 'fifteen members',

- (2) SPECIFIED, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, eighty as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force, and

- (3) RESOLVED that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

この議定書は、国際民間航空機関事務局長が作成し、

この議定書は、国際民間航空条約を批准し又はそれに加入した国による批准のため開放しておくものとし、

批准書は、国際民間航空機関に寄託するものとし、

この議定書は、八十番目の批准書が寄託された日に、これを批准した国について効力を生ずるものとし、

国際民間航空機関事務局長は、すべての締約国に対しこの議定書の各批准書の寄託の日を直ちに通告するものとし、

国際民間航空機関事務局長は、すべての締約国に対しこの議定書の効力発生の日を直ちに通告するものとし、

この議定書の効力発生の日の後にこの議定書を批准する締約国については、この議定書は、その国が国際民間航空機関に批准書を寄託した日に効力を生ずる。

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any Contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

民間航空条約改正議定書（第五十六条に關するもの）

以上の証拠として、國際民間航空機關總會第十八回会期の議長及び事務局長は、總會から委任を受けて、この議定書に署名する。

千九百七十一年七月七日にウィーンで、ひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語により本書一通を作成した。この議定書は、國際民間航空機關に寄託しておくものとし、同機關の事務局長は、千九百四十四年十二月七日にシカゴで作成された國際民間航空条約のすべての締約國に対しその認証謄本を送付する。

七七八

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the Eighteenth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Vienna on the seventh day of July of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

総会議長

ドクター

カール・フィッシャー

総会事務局長

ドクター

アサド・コタイテ

民間航空条約改正議定書（第五十六条に関するもの）

PROTOCOLLE

portant amendement
de l'Article 56

de la Convention relative
à l'Aviation civile internationale

Signé à Vienne le 7 juillet 1971

L'ASSEMBLEE DE L'ORGANISATION DE
L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

S'ETANT REUNIE à Vienne, le 5 juillet
1971, en sa dix-huitième session,

AYANT PRIS ACTE du désir général des Etats
contractants d'augmenter le
nombre des membres de la Commis-
sion de Navigation aérienne,

AYANT ESTIME qu'il était justifié de
porter de douze à quinze le
nombre des membres de cet organe
et

AYANT ESTIME qu'il était nécessaire
d'amender à cette fin la Conven-
tion relative à l'Aviation civile
internationale, faite à Chicago
le sept décembre 1944,

- 1) A APPROUVE, conformément aux dispo-
sitions de l'alinéa a) de l'arti-
cle 94 de la Convention précitée,
la proposition d'amendement à
ladite Convention dont le texte
suit:

"Remplacer l'expression
'douze membres' par
'quinze membres' dans
l'article 56 de la
Convention",

- 2) A FIXE à quatre-vingt le nombre
d'Etats contractants dont la rati-
fication est nécessaire à l'entrée
en vigueur dudit amendement, con-
formément aux dispositions de
l'alinéa a) de l'article 94 de
ladite Convention,

- 3) A DECIDE que le Secrétaire général
de l'Organisation de l'Aviation
civile internationale devra éta-
blir en langues française, anglaise
et espagnole, chacune faisant
également foi, un protocole con-
cernant l'amendement précité et
comprenant les dispositions ci-
dessous:

- a) Le protocole sera signé par
le Président et le Secrétaire
général de l'Assemblée.

- b) Il sera soumis à la ratifi-
cation de tout Etat contrac-
tant qui a ratifié la
Convention relative à l'Avia-
tion civile internationale
ou y a adhéré.

EN CONSÉQUENCE, conformément à la décision susmentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

Le présent Protocole sera soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ou y a adhéré;

Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard des Etats qui l'auront ratifié, le jour du dépôt du quatre-vingtième instrument de ratification;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Protocole;

Les Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de dix-huitième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à Vienne le sept juillet de l'an mil neuf cent soixante et one, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les Etats parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

Dr. Karl Fischer

PRESIDENT OF THE ASSEMBLY
PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE
PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA

PROTOCOLLO

relativo a una enmienda
al Artículo 56
de l'Convenio sobre
Aviación Civil Internacional

Firmado en Viena el 7 de julio de 1971

LA ASAMBLEA DE LA ORGANIZACION DE
AVIACION CIVIL INTERNACIONAL

REUNIDA en su XVIII período de sesiones,
en Viena, el cinco de julio
de 1971,

HABIENDO TOMADO NOTA del deseo general de
los Estados contratantes de
aumentar el número de miembros de
la Comisión de Aeronavegación,

HABIENDO CONSIDERADO conveniente elevar
de doce a quince el número de
miembros de ese órgano, y

HABIENDO CONSIDERADO necesario enmendar,
a los fines precisados, el
Convenio sobre Aviación Civil
Internacional hecho en Chicago el
día siete de diciembre de mil
novecientos cuarenta y cuatro,

- 1) APROBO, de conformidad con lo
dispuesto en el párrafo a) del
Artículo 94 del mencionado Conve-
nio, la siguiente propuesta de
enmienda del mismo:

"En el Artículo 56 del
Convenio, sustituir la
expresión 'doce miembros'
por la expresión 'quince
miembros'";

- 2) FIJO, de acuerdo con lo dispuesto
en el párrafo a) del Artículo 94
del mencionado Convenio, en
ochenta el número de Estados con-
tratantes cuya ratificación es
necesaria para que dicha propuesta
de enmienda entre en vigor; y

- 3) DECIDIO que el Secretario General
de la Organización de Aviación
Civil Internacional redacte un
protocolo, en los idiomas inglés,
francés y español, cada uno de los
cuales tendrá la misma autenticidad,
que contenga la propuesta de en-
mienda anteriormente mencionada,
así como las disposiciones que se
indican a continuación:

- a) El Protocolo será firmado
por el Presidente de la
Asamblea y por su Secretario
General.
- b) El Protocolo quedará abierto
a la ratificación por cual-
quier Estado que haya ratifi-
cado el mencionado Convenio
sobre Aviación Civil Inter-
nacional o se haya adherido
al mismo.

POR LO TANTO, de acuerdo con la mencionada decisión de la Asamblea,

El presente Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización;

El presente Protocolo quedará abierto a la ratificación de todo Estado que haya ratificado el mencionado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se haya adherido al mismo;

Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional;

El presente Protocolo entrará en vigor, con respecto a los Estados que lo hayan ratificado, en la fecha en que se deposite el octogésimo instrumento de ratificación;

El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada una de las ratificaciones del presente Protocolo;

El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados partes en dicho Convenio la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo;

El presente Protocolo entrará en

vigor, respecto a todo Estado contratante que lo haya ratificado después de la fecha mencionada, a partir del momento en que deposite su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario General del XVII período de sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Viena el siete de julio del año mil novecientos setenta y uno, en un documento único redactado en los idiomas español, francés e inglés, cada uno de los cuales tendrá la misma autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional y el Secretario General de la Organización transmitirá copias certificadas conformes del mismo a todos los Estados partes en el Convenio sobre Aviación civil internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

Dr. Assad Koraite

SECRETARY GENERAL OF THE ASSEMBLY
SECRETAIRE GENERAL DE L'ASSEMBLEE
SECRETARIO GENERAL DE LA ASAMBLEA

（参 考）

この議定書は、一九七一年七月に招集された国際民間航空機関（ＩＣＡＯ）の総会において採択されたもので、国際民間航空条約第五十六条に規定する航空委員会の委員の数を「十二」から「十五」に改めることを内容とするものである。